NGÀY THỨ MƯỜI BA, 13 SỐ THÁNG 2551 — NGÀY THỨ SÁU 18 SEPTEMBRE 1925

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

HANOI

	Một năm	Sáu tháng	Ba tháng	Một tháng	Supplément illustré
Một năm	6$00	6$90	6$30	6$30	12$00
Các làng và	»	8.00	4.00	2.00	9.00
Các công-sở	»	8.00	4.00	2.00	9.00
Sáu tháng	3.00	3.50	2.00	1.00	6.00
Ba tháng	1.50	1.75	1.00	0.50	3.00
Một tháng	0.50	0.60	0.35	0.20	1.00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur 61-65 Rue du Coton, Hanoi

Fondateur: P. H. SCHNEIDER
Directeur: NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef: PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant: NGUYỄN-V-LOÃN

Adresse télégraphique: TRUNG BẮC-TÂN VĂN HANOI
Téléphone n° 180

DEPOT LEGAL INDOCHINE 4166

ANNONCES
Décomptées à raison de 2 lignes au centimètre de hauteur, sur 0$06 de large.
Une seule insertion . . . 0$30 la ligne
Par contrat annuel . . . .
Par insertion . . . . . 0$25 la ligne
Réclame dans la 1re page . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1$50 la ligne
On traite à forfait pour les contrats importants.

Hiếu danh với vụ danh

Người ta không cứ ở địa-vị nào, làm nghề nghiệp gì, ai cũng có cái tính tự đắc muốn hơn người, muốn cầu lấy danh giá cho thơm, để được lòng kính trọng của người khác, mà nâng cao cái giá trị của mình lên. Xưa nay bao nhiêu việc nguy hiểm mà vẫn có người dám làm, bao nhiêu việc khó khăn mà vẫn có người làm nổi, cũng phần nhiều là vì cái tính tự đắc nó kích động lòng người. Cũng vẫn có một hạng người, cái tính bẩn của giới đất phủ cho đã thật tốt lại có cái tư tưởng siêu-việt khác người thường thấy điều gì hay thì làm, thấy điều gì dở thì tránh, cứ đối với cái lương-tâm của mình, mà lo hết cái bổn phận của mình, không cần gì phô trương cho người biết, để mua lấy cái tiếng khen ở bên ngoài, hạng người ấy thì thật là hiếm có, mà cũng thật nên quí báu. Lại có mấy hạng người nữa, giới đất đã phú cho cái tính đặc biệt, không còn biết liêm sỉ là gì, hoặc vì nhiệt tâm, phù quí mà giờ hết thói tị ở, đối với người trên thì xu-nịnh, đối với kẻ dưới thì tham tàn, không kể gì xấu xa, không nghĩ gì thẹ diện, chỉ cầu cho đạt cái mục đích tư-lợi của mình; hoặc vì chơi bời quá độ mà sinh ra liều lĩnh, nào là vay mượn chẳng bướm, nào là lừa dối đảo điên, chỉ miễn sao cho có đồng tiền, có quần gì cười chê, có kẻ gì tủ tội, vì quá mê cái chủ-nghĩa khoái-lạc, mà bán rẻ mất cả thân danh. Ấy trừ ra chỉ có một hạng người cực cao thượng không vị danh mà làm thiện, với mấy hạng người cực dê hạ không đoái đến danh mà làm ác, còn hết thảy đều có lòng ham danh dự cả, người thì nhiều danh, người thì vụ danh, hai hạng ấy mới nghe thì hình như giống nhau, mà xét cho kỹ ra, thì tư tưởng không in nhau, mà cử động cũng khác nhau xa lắm.

Thế nào là người hiếu danh? danh dự là một vật quý báu ở trên đời, ai lại chẳng biết mà ai lại chẳng ham, nhưng cái danh ấy không phải tự nhiên mà có được, tất phải có cái gì xuất sắc phi thường, người khác không dám làm mà mình dám làm, người khác không làm nổi mà mình làm nổi, có làm được việc hơn người, thì mới hưởng được cái danh hơn người. Nhiễn người chỉ vì cái bụng ham danh, mà phải tự mình bó buộc mình vào điều phải, khi đầu tuy cũng phần nhiều gắng gượng, mà lâu lâu rồi cũng quen đi, tiền bạc ai chẳng tiếc, mà cũng quăng đi như không, nhọc nhằn ai chẳng quản, mà cũng vui mà quên mệt, thậm chí đến thân gia tính mệnh, cũng vì ham danh mà hy sinh đi ấy cái bụng hiếu danh có cái mãnh-lực dến như thế; từ xưa đến nay, bao nhiêu là việc lạ việc hay ở trong xã-hội, phần nhiều vì cái bụng hiếu danh xui dục mà gây nên. Ông Mạnh-tử nói: « Những người hiếu danh có thể nhường được một nước nghìn cỗ xe »; ông Trần Đông nói: « Người đời nay chỉ sợ không hiếu danh »; hai lời ấy thật đã xét thấu cái tâm-lý của người ta, mà biết hiếu danh là một cái chủ-động-lực rất mạnh.

Thế nào là người vụ danh? là một hạng người, không ham cái danh thực, mà chỉ ham cái danh hư, chỉ muốn hưởng cái danh hơn người, mà tự mình không lo cho có được cái thực hơn người, vì thế cái cách cầu danh của họ, mới thật là nông nổi buồn cười, phàm cách cư-xử ở gia-đình, lối giao thiệp ở xã-hội, đều có ý phô trương bên ngoài, cốt để lòe người mà cầu lấy tiếng khen của thiên hạ, nhà không được giàu mà chi tiêu không khác gì người có tiền vạn bạc nghìn, mình không phải quan mà giao du rặt những chỗ quyền sang chức trọng, hoặc là dùng cái thế-lực đồng tiền, hết sức luồn cúi mua chuộc, cầu lấy cái phẩm tước gì, hay là cái huy chương gì, cho thế làm vẻ vang, mà vênh vào kiêu căng với người khác. Cứ theo cái tâm lý của hạng người ấy, thì hình như họ cho rằng ăn ở theo cách nhà giàu thì tự khắc được cái danh là nhà giàu, chơi với quan hay là đội lốt quan, thì tự khắc hưởng cái danh là người sang, chớ có cần gì hỏi đến cái tư-bản của mình có xứng đáng cái danh là nhà giàu, cái tài học của mình có xứng đáng cái danh là người sang, hay là công việc của mình làm có xứng đáng với cái sự ban thưởng của mình được hay không.

Danh dự là cái sản nghiệp vô hình của người ta, ai lại chẳng ham mà muốn tự mình được hưởng, người hiếu danh thì tự mình làm lấy danh của mình, cách cầu danh mới thật là xứng đáng, đã có thực thì danh tất phải về mình: « Hữu sự tự nhiên hương », tức như câu của miệng người ta thường nói, có cần gì phải trương hoàng, phải bôn tẩu, để cầu lấy cái danh hão huyền từ đâu đến. Còn người vụ danh thì cũng biết ham danh mà không biết cách cầu danh cho chánh đáng, không biết nghĩ rằng cách cầu danh cuồng dại để hèn như thế, tuy có mua được cái hãnh diện đối với phường lục-từ dung phu, mà lừa mang lốt cọp, hẫu đội mũ người, tưởng cũng không bù được cái lời mỉa mai của người trí thức.

Nước ta bây giờ đương buổi mở mang việc lợi ích chung nên làm rất là nhiều, toàn trông vào lắm nhiệt thành của người có lòng danh dự. Giá bà con ta suy cái lòng hiếu danh, mà tìm cách cầu danh cho chánh đáng, thì thật có ích lợi cho nước nhà đương lúc trăm công nghìn việc mới bắt đầu gây dựng này.

H. T. B.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 15 Septembre 1925

Mùa màng ở nước Pháp

Báo *Matin* báo tin rằng lúa mì ở nước Pháp năm nay được hơn 85 triệu quintaux một tí, hơn năm 1924 được độ chín triệu. Số lúa mì cần dùng cho nước Pháp độ 90 triệu quintaux.

Nước Đức với việc bồi thường

Viên tổng ấy-viên về việc phát bồi khoản là M. Gilbert Parker báo tin rằng nước Đức đã nộp xong số tiền về bạn năm thứ nhất định trong chương trình Dawe.

Việc tài-chính nước Pháp

Số thuế thu ở Pháp trong tháng août được độ 1.812 719 000. Về tám tháng đầu số tiền thu vào trội hơn số thuế thu vào tám tháng đầu năm 1924 được 1.354.789.000 quan.

Giá tiền hàng hóa nhập cảng tám tháng đầu năm 1925 được là 25 477 triệu. Số giá tiền hàng hóa xuất cảng được là 28 367 triệu.

Nước Pháp với Hoa-kỳ

Có tin rằng các nhà giám-đốc ấy-viên đặc trách quan thống-linh Coolidge một bản tờ trình về việc xét xem nước Pháp có thể trả được bao nhiêu. Các nhà ấy kết luận rằng hiện nay không nên đòi nước Pháp, vì trước khi lo việc hoàn các ngoại trái, nước Pháp còn phải lo sao cho trong nước đủ tiêu. Các nhà ấy mong cho bản hiệp ước bảo hòa điều-đình xong, và việc thanh-giám quân-bị ấn định xong, khiến cho nước Pháp có thể thanh-giảm được các phí khoản về việc quân nhu.

Nhà điện báo *Havas* nói cứ như bản ảo văn của M. Jusserand đưa cho quanh-phủ Hoa-kỳ trước khi trở về Pháp, thì nước Pháp muốn hoàn trái-khoản định trả làm 62 năm thì hết.

Nước Nhật với Trung-hoa

Ở Bắc-kinh có tin rằng tại cuộc hội-nghị quan-thuế nước Nhật sẽ yêu-cầu những khoản sau này:

1° Hoàn các trái-khoản của Nhật,

2° Bãi thuế lĩ kim,

3° Số tiền quan-thuế phải ký tại một nhà ngân-hàng nước Nhật,

4° Hễ số thương-mại của Nhật với Trung-hoa to hơn số thương-mại của nước Anh, thì sẽ cử một viên tổng quan-tra người Nhật,

5° Tăng số người Nhật làm ở các sở quan-thuế.

Ở Tokyo có tin rằng tại cuộc hội-nghị liệt-pháp Trung-hoa, nước Nhật sẽ yêu-cầu những khoản sau này:

1° Về các tội liệt thường, liệt-cường vẫn giữ quyền giam những kẻ phạm trọng tội, sau đến khi nào các ngục-thất Trung-hoa sẽ chỉnh-đốn xong, cái quyền của sở cảnh sát Trung-hoa tại các tô-giới ngoại-quốc hãy tạm trả,

2° Liệt-quốc công nhận các án từ của các tòa án Trung-hoa xử việc bộ, nhưng mỗi khi người ngoại-quốc bị thua kiện, thì cái án lại phải giao cho một tòa thẩm-phán của Trung-hoa và liệt-quốc tái-thẩm một lần nữa. Các án từ ấy, có chữ ký của các quan sở định, thì mới được phép thi-hành.

3° Các phương sách trên này phải thí nghiệm ít lâu, rồi mới được thi-hành.

Việc ở Ấn-độ Hà lan

Sổ thu thập của Ấn độ Hà-lan về năm 1925, số thu nhập thặng hơn số chi xuất được độ 100 triệu florins.

Cải ẩn-sự ở Maroc

Ở mặt trận Pháp vẫn yên, quân Pháp đóng đồn kiên cố. Trong khu Taffraout quân Pháp vượt qua các hướng trên từ ngày 6 tháng avril.

Đại-bác và tàu bay phóng phác kích liệt vào các đồn địch-quân.

Nhiều chiếu xin đầu-hàng. Thống-chế Lyautey tới Tanger.

Giá hảo ở nước Ý

Ở các bộ nước Ý giá hảo tôn hai rất nhiều.

(*Indopacifi*)

Việc bơi qua bể Manche

Người Anh cập tên là Selmi, định bơi qua bể Manche nhưng đến chỗ cách Douvres 6 kilomètres, thì bỏ không bơi nữa.

Việc nước Anh

Ở Dorchester có đặt một đồn vô tuyến-điện, để dùng riêng về việc thông tin với Nam-Mỹ châu.

Những nhà chế tạo ô-tô ở Hoa-kỳ dự bị để cạnh tranh với các nhà chế tạo nước Anh tại ngay thị-trường nước Anh.

(*Havas*)

SỐ TIỀN CỦA CÁC NƯỚC ÂU CHÂU CHỊU NỢ NƯỚC HOA-KỲ

Cứ theo như bản tờ-trình của bộ tài-chánh Hoa-kỳ tại nghị-viện, thì đến ngày 1e janvier cả vốn lẫn lãi các nước Âu-châu chịu nợ Hoa-kỳ như sau này:

Nước Pháp	4 187.224 351
Nước Ý	2.097 347.12
Nước Bỷ	47. 823 713
Nước Ba lan	170 559 990
Nước Tiệp-Slovaquie	115 528 439
Nước Yougoslavie	64. 39.650
Nước Lỗ-ma-ni	45 695.447
Nước Estonie	17.428 685
Nước Ly lạp	17.250.000
Nước Lettonie	6.289.092

HÀI ĐÀM

Cha hươu mẹ vượn

Ba lão mới ra tỉnh lên chơi trên hàng-hòm, đang đứng xem khỉ, chợt nghe tiếng tiếc than rằng:

— ô... ! phải cặng ba già...

Ba lão hoảng, nhìn mãi mới biết hai cậu công-tử bột ăn vận Âu-phục đó. Các cậu tuổi ba lão nhất lại trêu-ghẹo them:

— Ba già con-nít cái xi-xà..? dana hàng hết..?

— Thưa cậu, tôi già cả, quê mùa không biết con gì, sao mà hình dáng nó như vượn, mà bộ lông nó như lông hươu, hay là cha nó là hươu mẹ nó là vượn đấy..?

— Nhà quê và..... xé con kì... biết? biết zời nàng biết..?

Ba lão ngẫn ngơ không hiểu, cứ ngơ-ngẩn đứng bên cạnh thông-ngôn cho

— Các cậu ấy bảo nó là con khỉ đấy.

Ba lão gật đầu đi và chép miệng nói:

Chỉ có khác bộ áo thôi, chứ nom thật là người Annam, nhưng tiếng nói nhỏ-nhẻ lắng nghe như người già, hay cũng lễ phép người cha hươu mẹ vượn đấy... ?

Kim Xuyên

CÁI CÔNG DỤNG CỦA DA CU VÀ CỦA DẺ RÁCH

Da cũ và dẻ rách cũng có thể dùng được việc. Da cũ người ta dùng máy xay, mà tán cho nó vụn ra. Bột ấy đem trộn với keo, nếu lên cho nó thành ra da lỏng, đổ vào khuôn thành n ứng là mỏng, để cho nó khô đầu đi. Các là ấy lại dùng máy ép mà ép cho đều và nhẵn, để dùng làm đế nhiều thứ giầy.

Còn như dẻ len cũ, thì trước nhất đem giặt đi. Người ta dùng một thứ xà phòng riêng mà giặt, thì khi ngâm dẻ vào lưu-cường-thủy pha nước, chất bông và các chất khác đều bị nấy hoà hết, chỉ có chất len là không bị lưu-cường-thủy ăn mà thôi. Một trăm phần len ấy đem trộn với bảy mươi phần len mới, có thể để làm một thứ nỉ, dùng để may các thứ quần áo thường.

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Tôi là một người mua báo đồng niên nay tôi có mấy hàng gửi ra nhờ quí quán chỉ giáo giúp cho tôi một việc sau này:

Nguyên năm trước có một ông quan ở tại tỉnh tôi thuộc về Trung-kỳ đến khi đổi đi lĩnh khác thì thiếu tiền nên có đến vay tôi 100$00 để làm tiền hành-lý từ năm 1922 ngày 22 février, đến chừ mà không trả, nên tôi đã viết mấy lần thư đòi hỏi thì ông ta cứ biên thư hẹn mãi, đến nay tôi tưng nản tôi muốn kiện ông ấy, thì kiện tại đâu và có nên đưa cho trang-sư không và có phải chịu tiền phí tổn không, xin nhờ quí quán chỉ giáo giúp cho tôi lấy làm đội ơn quí quán vô cùng.

LỜI ĐÁP — Vì người nợ ông là người ở Trung kỳ thì phải kiện tại phủ hay là huyện sở tại. Nhưng gặp người nợ lại chính là một ông quan thì phải kiện tại quan án tỉnh. Nếu ông muốn cho chạng việc thì nên làm giấy trình quan Công-sứ tỉnh nữa, cứ kể ở nhờ thấy kiện được vì thấy kiện không có lẽ được thay người bắn xin thưa kiện tại các tòa Nam-án ở Trung-kỳ. Ph. h.-L.

MỘT CUỘC THI LẠC-ĐÀ

Ngày xưa thi sức vật chạy, thì chỉ có một cách thi ngựa mà thôi. Mới đây người Âu-châu lại đặt ra cách thi chó chạy, đến nay người Á-rập lại đặt ra các cuộc thi lạc-đà.

Trong một buổi thi lạc-đà ở nam-bộ Tunisie mới rồi, về cuộc thi chạy 5 kilomètres, có lạc-đà thi có 50 con. Con được giải nhất chạy mất 12 phút 7/10. Con được giải thứ nhất, lành hơn 3 con sau được một thân lạc-đà. Trong cuộc thi chạy 22 kilomètres, con thứ nhất chạy mất 1 giờ 5 phút. Cuộc thi 120 kilomètres chạy mất 8 giờ. Con thứ nhất lành hơn con thứ nhì được một thân lạc-đà. Trong 23 con dự cuộc thi này, được 10 con chạy trong 8 giờ 1/2 thì tới nơi.

GIỐNG VẬT VÀ GIỐNG CÂY Ở DƯỚI BỂ

Người ta mới mặt địa-cầu rộng được 5 triệu myriamètres carrés. Các bể chiếm mất hai phần ba, nghĩa là độ 3.800 000 myriamètres carrés. Các nhà bác-học nói ra 3.800.000 myriamètres carrés ấy nhiều giống vật hơn là ở trên lục-địa, nhưng giống cây ở trên lục-địa lại nhiều hơn.

Tuy vậy cây ở dưới bể cũng nhiều lắm, song các cây ấy khác với các cây trên lục-địa là không mọc nhất định chỗ nào, thường không có rễ, cứ bồi luôn trên mặt nước. Còn những cây ở dưới đáy bể thì phần nhiều là thuộc về loài động vật.

Gạo thóc tiêu thụ ở Đông-dương

Sở Thống-kê xét ra rằng bây giờ muốn biết rõ cái số gạo sinh sản ở Đông-dương, rồi nhân đó mà xét ra số gạo tiêu thụ, thì thật là một việc khó khăn lắm, vậy đã tìm cách tính cho tuật đúng số gạo tiêu thụ để sau suy ra số gạo sinh sản.

Sở Thống-kê đã hỏi ý ở Hanoi và ở các tỉnh xứ Bắc-kỳ số gạo mỗi người ăn là bao nhiêu, rồi chiếu theo số ấy mà tính số gạo ăn ở Đông-dương. Bây giờ chỉ còn phải lấy số ấy mà cộng với số gạo để dành làm hạt giống, số gạo nuôi súc vật, số gạo nếu rượu và số gạo xuất cảng.

A. Số gạo ăn ở Bắc-kỳ

1° Xét ở Hanoi. — Ở các sở có đong gạo cho người bán xứ ăn, thì đã rõ cả rồi. Xét ra thì những số khai đó, cũng nhiều khi không thể tin được, thí dụ như số gạo phát cho trại lính khố xanh và cho đạo công-binh thì nhiều quá, và lại ở trại lính khố-xanh thì phát bằng tiền, còn ở trại công binh, thì mỗi người lính lĩnh phần gạo của mình, vì thế không tuồ nào mà tính cho đúng được.

Chỉ có mấy số sau này là xác đáng thôi:

Trại lính khố xanh. — Một người lính mỗi ngày ăn 700 grammes gạo hàng nhì; trong ba tháng nóng nực, thì số gạo ấy giảm xuống 675 grammes; và lại người số gạo ra không kể, lính lại còn được ăn thịt bò, thịt lợn, cá, rau dậu và chè.

Trường Bảo hộ. — Số học-trò độ từ 450 đến 500 cậu, trong số ấy độ 40 cậu chưa đến 12 tuổi. Tính độ đồng thì mỗi cậu một ngày ăn hết 550 grammes gạo hạng nhì. Số gạo ấy so với các sở khác ở Hanoi thì có ít hơn một chút, là vì các ăn xen nhiều thức khác: như thịt ăn mỗi ngày là 150 grammes, người bán xứ ăn thịt tuần cả là nhiều.

Trường sư-phạm và trường nữ-học bản xứ. Số gạo trung bình mỗi ngày của 175 học trò là tám 75 đến 80 kilogrammes, thế là mỗi người ăn một ngày là 450 grammes gạo. Đồ ăn thì có thịt, trứng, cá, đậu-phụ, và các thứ rau.

So với trường Bảo hộ thì số gạo ăn ít hơn nhiều, là vì con gái ăn không bằng con giai, và ở trường nữ-học lại nhiều học trò trẻ con hơn ở trường Bảo-hộ.

Nhà thương và nhà pha. — Hai sở này thì giống nhau. Ở nhà thương thì trẻ con chưa đến 6 tuổi chỉ ăn bằng nửa người lớn thôi. Người trong com mồ, ngày phải đọn mỗi thứ như sau này:

Gạo hạng nhất	750 grammes
Rau	100 —
Muối	105 —
Cà-phê	15 —
Tương	10 litres
Thịt tươi	60 grammes
Hoặc cá tươi	60 —
Hoặc cá mắm	50 —
Hoặc cá khô	30 —
Hoặc đậu phụ	60 —

Nói tóm: Số gạo cần một người ăn một ngày ở các sở là:

Nhà thương và nhà pha	750 grs.
Trại khố đỏ	700 —
Trường Bảo-hộ	550 —
Trường nữ học bản xứ	450 —

2° Khảo sát ở các tỉnh. — Ở các làng cũng đã hỏi cả rồi, đã đó đến cả các người kỳ mục và các người thiếu khoán trong nhà dùng rất nhiều thợ thuyền. Các sở bộ khai, lúc thì bằng tiền, lúc thì bằng nồi, bằng đấu, bằng lon, bằng bát, vân vân, nhưng mà so sánh lại với nhau thì đều đáng cả, cho nên cũng có thể tin được.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Nên phân biệt người bản xứ ở trong châu với người bản xứ ở tứ-trọng du và trung du, vì ở trong châu cơ hồ chỉ giồng lúa mà thôi, còn ở thượng-du và trung du, thì họ ăn xen nhiều thứ khác. Hằng năm đến khi giáp hạt thì thường không đủ gạo ăn, có khi không có hẳn nữa; và lại không mấy năm là không gặp phải giờ bão nghệ lụt hay là thiên tai gì khác làm cho trong hạt phải đói kém; lại cứ đến lúc giá thóc mới bắt đầu cao lên, người bản xứ đã vội vàng đem thóc của mình đi bán, thành ra sau lại đong tới gấp hai gấp ba lần giá thóc mình bán mà ăn, vì thế phải nhịn ăn bớt đi. Vì các lẽ đó, người bản xứ hoặc không có thóc, hoặc không có tiền, thường thường không được no đủ.

Người lớn. — Theo các số đã xét ở các tỉnh trung châu, thì số gạo người nghèo ăn một ngày là 750 grammes và người phong lưu thì từ 55 đến 600 grammes. Về lại, bữa ăn của người nghèo, thì chỉ có cơm, cà và cỏ cải, số gạo ăn hàng ngày, không khi nào kém 400 grammes. Người bản xứ ở Trung-châu thì khi nào cũng phải ăn gạo. Còn người ở miền núi, thì số gạo ăn hàng ngày không có chừng mực nào cả; cũng có lúc tính đủ đồng độ 500 grammes một ngày, nhưng lại có lúc không có tí gạo nào cả, vì họ ăn rất khoái bắp mà thôi.

Nay cứ tính độ đồng cái số gạo người lớn ăn cả năm, thì mỗi ngày một người ăn hết:

Đàn ông Trung-châu: 625 grammes,
miền núi 400 grammes

Đàn-bà Trung-châu: 365 grammes,
miền núi 25 grammes.

Trẻ con (trong vòng 15 tuổi) — Chúng tôi đã theo số gạo ăn của bốn nhà đông con từ 14 tuổi giở xuống mà tính, thì ra trẻ con ăn bằng 35 phần trăm cho đến 60 phần trăm người lớn, bù đi trừ lại thì bằng 50 phần trăm người lớn.

Vậy ở đồng bằng thì trẻ con mỗi ngày ăn 300 grammes, mà ở miền rừng thì 200 grammes. *(Còn nữa)*

Tin sau cùng

Ông Caillaux đi Hoa-kỳ

Chiều hôm 16 septembre, ông Caillaux xuống tàu đi Hoa-kỳ.

Quân Pháp thắng ở Maroc

Ở Rabat có tin rằng quân Pháp đã thắng được nơi Bibane
(Havas)

Một tin về quan Toàn-quyền Varenne

Ông Hesse Tổng-trưởng bộ thuộc-địa và ông Alexandre Varenne Toàn-quyền mới Đông-dương hội kiến với nhau; các ông chánh các sở ở bộ thuộc-địa và các quan giúp việc quan Toàn-quyền may mai cũng có ở đấy. Có xét nhiều vấn-đề chính-trị và kinh tế quan-hệ về Đông dương, nhất là vấn-đề tài-chính cái thể lệ quan thuế, và việc thi hành các công trình lớn. Các nơi có dự định mấy phương sách cốt để khiến cho có thể nhẹp lực một cách thân thiện hơn với bọn tư-bản bản xứ, một lòng trung thành với nước Pháp.

Hai ngài định theo lệ thường sẽ đến thăm đền kỷ niệm Đông-dương ở Nogent.

Việc thủy-thủ đình-công ở Úc-đại-lợi-á

Tại Melbourne nhiều người đình-công bị bắt và bị ăn giam, song bọn thủy-thủ vẫn đình-công.

Tại Sydney 25 người lính thủy bị bắt

Việc Trung-hoa

Tỉnh Hồ-nam sắp đến lúc rối loạn. Hiện nay ở đấy có 300.000 quân của các tướng; quân lính tranh dành nhau, vì không sao có tiền chi lương cho họ được. Không khéo sẽ xảy ra việc to, nếu là việc tướng Phan chung-Tiên sẽ đem quân đánh Sơn-tây.

Nghe đâu Tướng-tác-Lâm định bắt đạo quân ngoại quốc, là đạo quân dũng người Nga đã trắng.

Việc ở Saigon

Sáng hôm nay thầy quân nguyên soái Frochot đã bàn giao cho thầy quân nguyên soái Basse về chức đô-đốc các đạo thủy-quân ở Viễn-đông. *(Indopacifi)*

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 23 độ
15 giờ 30 độ

Giá thóc gạo:

Gạo hạng nhất, một tạ.	11 đ 15
nhì,	10 15
ba,	9 75
Thóc hạng nhất,	6 15
Ấp ngô	6 10

Giá hạn. Kể từ ngày 17 Septembre 1925. giá hạn ở kho Nhà-nước định là 12 f. 20

Thị giá quốc-tế. — Ngày 16 Sept. 1925 : 43 — 46,80. 58 75 47,25 — 47.05 75 20

Tin tàu. — Tàu *Songbo* đến ngày thứ hai 21 septembre hồi 10 giờ sáng ở Haiphong sẽ chạy thẳng đi Hongkong. Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyển xe lửa 20 giờ 7 phút tối 20 septembre 1925.

Người cụt hai chân đi du lịch hoàn-cầu — Trong số báo ngày hôm qua bản quán đã thuật qua việc ông Pernot bị cụt hai chân ở cuộc chiến tranh đi du lịch hoàn cầu; nay theo báo *France-Indochine* kể rõ cuộc hành-trình của ông như sau này:

M. Pernot đi du lịch hoàn cầu chuyến này là để cổ lấy cái tiền thưởng 70 vạn quan của các hội thể-thao, các hội giáo sư và y-sư trao giải.

Ông đáng vào đội máy-bay từ năm 1911 tại Buc-rét và có dự cuộc chiến tranh vừa rồi làm chức-vụ máy tàu bay. Ngày 21 février 19 ở ba máy tại Dixmude là địa phận quân Đức, bị trọng thương đến ngày 25 août 1916 phải cụt cả hai chân. Tuy vậy mà mãi đến khi đình chiến rồi mới được về. M. Pernot cũng là nghe các nhà du lịch hoàn-cầu khác mà cổ đi chuyến này và phải theo đúng như thể lệ hội đã định rất khó khăn nhất là phải đi hết 50000 kilomètres, mỗi ngày ít ra phải đi 20 kilomètres và mỗi giờ đi được 4, 5 kilomètres. Ông ở Paris khởi hành ngày 1er janvier 1924 ra Bordeaux rồi sang Nam mỹ châu, qua Argentine, Brésil, Plata rồi lại trở về Âu-châu. Lên Lisbonne, qua Portugal Espagne và trở về Pháp, qua Belgique sang Hollande, nhưng ở Hollande không cho qua thì lại sang Đức, rồi sang Thụy-sĩ, Ý đại lợi, Yougo Slavie, sang Áo, Hung-gia-li, Tchéco-Slovaquie, Pologne, qua Dunemark, Anh cát-lợi rồi sang Thụy-điển, Na-uy, Finlande, sang Nga, Lettonie, Esthonie, Roumanie, Turquie, Serbie và Grèce.

Ở Nhã-điển, ông xuống tàu sang Ai-cập, đi du lịch khắp Ai-cập rồi sang Syrie, Perse qua Ấn-độ, du-lịch khắp các nơi đại đô-thị ở đấy, sang Singapour, Xiêm rồi đến Saigon chiều 1er septembre

Ông ở Nam-kỳ 3 ngày, đến ngày 5 septembre thì khởi hành ra Trung-kỳ, qua Nha-trang ngày 6 đến Quinhơn ngày 7, ngày 11 đến Tourane và Huế. Ở đây 13 ông ở Huế đi xe lửa đến Đông-hà, Roon, sáng 14 đi ô-tô ra Vinh, rồi đi xe lửa ra Hanoi.

Sáng hôm qua 16 septembre ông Pernot đã từ-biệt Hanoi xuống Hải-phòng, đợi tàu sang Hong-kong, Nam kinh, Bắc-kinh, rồi sang Nhật. Ở đấy ông ở Nhật sẽ xuống tàu tại bến Yokahama qua Thái-bình dương sang Cựu-kim-sơn, qua Hoa-kỳ, Gia-nã-đại, rồi qua Âu-châu, Pari-châu có trọn cuộc du lịch.

Cái trở-ngại đi du-lịch quanh hoàn cầu như thế định là 20 năm, mà ông Pernot mười rất lại trong 10 năm mà thôi. Tự lúc khởi hành tới giờ, ông đã phải trải biết bao là sự vất vả gian-truân, nhưng ông vẫn một niềm vượt cả mọi nỗi khó khăn quyết cho toại cái chí nguyện đã định. Một người đã quả cả hai chân mà định-ninh quyết đi du lịch được khắp thế giới, cái chí kiên-cố thay, con người có can đảm, có nghị-lực lắm thay. Thế mới biết câu « hễ thương vô nan sự » thật không sai vậy.

Hội-đồng tư-vấn Bắc kỳ. — Đến ngày 14 octobre tới nơi rồi bởi 9 giờ sáng. Hội-đồng tư-vấn nghị-viện Bắc kỳ sẽ họp kỳ thường lệ, tại Hà nội.

Trong ngạch cai trị — Có tin rằng quan cai trị Fouque nguyên công sứ Kiến-an về Pháp nghỉ năm năm ngoái và nay đã xuống tàu trở sang thì nay mai sẽ thuyên đi công-sứ Lạng sơn thay quan cai trị Tirard về nghỉ.

M. De Possel Deydier, quan cai-trị hạng ba, trước tòng sự ở Trung kỳ nay bổ hạn nghỉ ở Pháp sang thì tòa thượng thẩm Đông-dương bổ dụng.

AU CINÉMA TONKINOIS

13, Phố Hàng Quạt, Hanoi

CHƯƠNG-TRÌNH

Từ ngày thứ ba 15 đến ngày thứ hai 21 Septembre 1925

Một phim rất hay rất lạ
M. M. WEIL ET LAUZIN
Xin giới-thiệu với quý-khách
Một phim ảnh lạ nhất, kỳ nhất xưa nay

RIN-TIN-TIN

Chiến lang

Chia làm 5 phần

Ngày thứ năm 17 Septembre, ngày thứ bảy 19, ngày chủ nhật 20 chớp tối 17 giờ 30
Buổi ban ngày ha giá.

Muốn bán một cái xe Citroën, 5 mã lực, 2 chỗ ngồi, chạy rất tốt. Hỏi tại Bản-quán.

Tin Vân nam. — Cứ như tin quan Đại-lý bộ Ngoại giao ở Vân-nam thì tình-hình nay đã hơn nhiều.

Bọn giặc Mapai đã bị quân chính-phủ khử trục đi rồi, và tuyên ấy thì nay có đại tá Trương thuộc quân của đô đốc Đường-kế-Nghiêu đóng

Từ hôm 2 septembre xe lửa đi lại đến giờ thì không xảy ra chuyện gì cả

Tại Vân-nam và Mông-tự nay đã bình-yên như cũ và ở các nơi khác cũng vậy.

Học-sinh ta sang Pháp. — Một tờ báo ở đây có đăng một bài nói rằng những người triều niên Annam muốn sang Pháp học vẫn phải có giấy phép quan Toàn quyền mà giấy ấy sau khi đã hỏi ý-kiến quan Thủ hiến bản xứ và quan Học-chính tổng-trưởng rồi mới cấp cho.

Lời nói ấy không thực vì rằng theo như nghị định ngày 1er décembre 1924 các học-sinh trước khi sang học Pháp chỉ phải lấy chữ ký quan Thủ hiến bản xứ và quan Học-chính (livret universitaire) của mình mà thôi mà học-bạ ấy thay cho giấy căn cước thì cứ ai xin cũng được.

Nhà Học-hành Đông-pháp cáo.

Tại bảng tiền học cao đẳng tây. Sáng hôm nay thi các bài sau này:

Khoa học

Nhà-văn: Hai bài chọn lấy một

1. — But des jeux et de la gymnastique à l'école maternelle, leur influence sur les fonctions vitales, le parti, les gestes et la développement intellectuel et moral de l'enfant.

II. — A) Qu'est-ce qu'une maladie contagieuse? B) Donner un exemple d'une maladie type dont la transmission peut être démontrée expérimentalement. Quelle doit être dans le cas particulier que vous choisissez, l'hygiène préventive? C) Indiquez les principales maladies contagieuses d'Indochine, leurs voies de transmission et les mesures de préservation qu'il convient d'adopter.

Một lớp tuồng chớp-bóng nên xem!!!

LA REVANCHE DE GARNISON

Phim ảnh 8 đoạn của hãng « Les Artistes associés »

Chiến trong một tuần lễ

Tại rạp CINÉMA PALACE

Từ thứ tư 9 đến thứ ba 15 septembre 1925

LA ROUE ???

Chiến tại rạp

CINÉMA PATHÉ (cạnh đền ba Kiệu)

Mỗi tuần lễ một hồi

Từ thứ sáu đến chủ-nhật

LA FILLE DU CIRQUE ???

Chiến tại rạp

FAMILY CINÉMA (phố hàng Buồm)

Một tuần lễ 4 hồi

Tòa án Đại-hình. — Hôm nay Tòa án Đại-hình xử những việc sau này:

Đêm hôm 24 tháng 5 năm 1925 vào hồi 2 giờ tuần đi qua làng Phù xá (Hà-đông) là lũ tên Lê-văn-Vân, Ng-v-Quý và Ng-như-Trụ đi tuần bắt được tên Đỗ-v-Lục bẻ trộm lúa bắp ở bãi cát cuối cầu dốc gạch (cầu sông Cái) mới cầm gậy đánh vào đầu, bắt trói lại rồi giải đến nhà một người tuần khác để đợi đến sáng thì giải trình. Vào hồi 6 giờ sáng, trương-tuần được tin, liền đến sai chúng điệu tên ăn cắp lấy ra định đề trình hội-đồng làm bản bẩm, nhưng đi giữa đường thì tên ấy vì bị đánh đau mà chết. Chúng thấy thế, sợ tội, mới bỏ xác tên chết ở cánh đồng rồi đến chiều tối lấy chiếu bó lại đem ném xuống sông làm cho mất tang đi. Sau vì có một cái đơn nặc danh tố giác việc ấy, nên lũ tên trên bị bắt, xét hỏi thì chúng đều thú nhận.

Tử-thi tên Lục không tìm thấy, nên không thể khám nghiệm được, mà cũng không rõ cẩn-cước ở đâu cả, chỉ biết tên ấy ở nhà Cửu-T-Q tại bãi cát mà thôi.

Những tên can phạm trước chưa can án bao giờ.

Tòa xét xong, tuyên án phạt tên Ng-v-Quý, Ng như Thu mỗi tên 2 năm tù và tên Lê-văn-Vân, 6 tháng tù, nhưng lượng cho được hưởng án treo cả.

* * *

Đến mai tòa xử việc Nguyễn-Quang-Sang, Tuần-Lễ ở Lào-kay can về việc cố-sát và trốn xác người bị đánh chết, và 2 tên Lý-Sen cùng việc ăn cướp và giết người.

Bản đơn trên đời. — Bản-quán tiếp được một bài của ông Hoàng-ngọc-Phách cải chính lại bài « Bản đơn trên đời » của ông Nguyễn-hiến-Đường đã gửi đăng trong mục Tự-do diễn-đàn số báo ngày 25 août vừa rồi chính là bài của ông Phách viết để làm năm. Ông Phách xưa nay viết văn để nhiều, nhắc đọc-giả đã từng xem đến, vậy mà nay lại xảy ra chuyện này thì có lẽ là ông Đường đăng lầm chăng. Bức thư ông Phách xin đăng nguyên-văn như sau này:

Thưa ngài,

Tôi xem qui báo số 2530 ra ngày thứ ba 25 août 1925, thấy bài « Bản đơn trên đời » của ông Nguyễn-hiến-Đường đã lấn năm. Quả thế, tôi đã đọc lại lấy làm ngạc nhiên, vì bài ấy giống y như bài tôi đăng trong *Nam phong* năm 19 8, lúc tôi còn học trường Bảo hộ. Năm 1924, tập kỷ-yếu báo Học-giới báo-tồn tỉnh Nam-định đăng lại lần nữa.

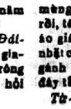
Tôi không hiểu sao lại giống như vậy, giống từ ý chí, từng câu; có một điều kỳ là lại đăng giống như bản rập của tôi. Bài tôi đăng trong Nam-phong về đoạn cuối cùng tôi chữa ngắn lại. Hay là ông Đường cũng đồng tâm đồng chí với tôi nên viết ra hai bài in từ một? Nếu vậy thì rất tôi cũng có một người bạn « tri-âm » khi xưa mà tiếc rằng cõi đời rộng quá nên bấy lâu nay không được biết nhau!

Xin nhờ ngài hỏi lại ông Đường và giới-thiệu cùng ông rằng cách 7 năm nay tôi cũng đã đăng báo một bài giống in như bài của ông vậy.

Việc này là việc tầm thường, tôi không muốn nhắc lại làm gì, mà cũng không muốn phiền quí báo, nhưng có nhiều bạn tôi viết thư hỏi, nên liện đây xin trả lời chung,

H. Ng Ph,

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE



Pharmacie Montès
54, RUE PAUL-BERT, HANOI
MỞI ĐẾN THUỐC!

Le Peptoter Jaillet

là thứ thuốc bổ rất thật hiệu

Trường Kỹ-nghệ thực-hành. — Kỳ thi vào trường Kỹ nghệ thực-hành (Ecole des Arts appliqués) này đã có bảng tên những học trò được vào kỳ thi vấn.

Bảng ấy như sau này:

Ban học cơ khí (mécaniciens)

MM. Hoàng-đình-Thịnh, Trần-thế-Lân, Nghiêm-văn-Thân, Hoàng-nghĩa Kiều đi Cầu, Phạm-xuân Linh, Ng ngọc-Bôn, Vũ-văn-Mai, Ng-ngọc-Bính, Trần-thuận-Thuật, Ng-khắc-Danh, Ng minh-Luận, Nguyễn-kim-Dang, Phạm-mộng-Đào, Trần-văn-Phiệt, Đỗ-xuân-Phương, Phạm-xuân-Khanh, Bùi-v-Thăng, Ng-văn-Hảo, Đặng-đình-Tuấn, Ng-văn-Nghiêm, Khắc-văn-Quỹ, Nguyễn-v-Thiện, Đỗ-Thăng, Ng văn-Lăng, Ngô-ấn-v-Tức, Hoàng-Yên, Kiều-văn-Lập, Ng-văn Phương, Đỗ-đình Kha, Phùng ngọc Tuệ, Hoàng-v-Quảng, Ng-trần-Khuê, Nguyễn-Bê, Ng-v-Tứ, Ng-ngọc-Cát, Ng-g-Ban-đi Bình, Ng-v Ý, Ng văn-Nhương, Dương ba-Hàm, Phạm-ấn-Hòa, Trần-v-Đoan, Nguyễn v-Nhâm, Trần-v-Nậy, Đoàn-mộng-Đào, Ng-v-Nuôn, Ha-văn-Minh, Đào-v-Ất, Ng-Đại, Đỗ-đức-Hạn, Ng-v-Đào, Đỗ-v-Ất, Ng-trung-Doãn, Ng-v Doanh, Ng-văn-Ủy, Ng-v-Hiền, Trịnh-tuyết-Mai, Đỗ-văn-Nhân, Ng-đình-Bi, Đỗ-duy-Hàn, Ng-G ang, Đinh-v-Lương, Ng-vinh Phú.

Các học sinh có tên trên ấy đến ngày 21 septembre 1925 hồi 7 giờ phải đến trường thi vẽ.

Ban vẽ (Dessinateurs)

MM. Trần ngọc Tâm, Ng v Hiền, Mai trung Vưu, Ng đình Tỷ Phạm-văn Bính, Vũ tá Thỏa, Phạm quang Thảo, Bùi-hồ Huấn, Đỗ-trọng-Nuệ, Phan v Học, Trần gia Hối, Ng kiên Tung, Ng văn Long, Ng bá Ân, Đoàn khắc-Nhượng, Ng văn Hiên Phùng ngọc Tự, Đào g đình Lộc, Ng văn Cầu, Vũ đình Liên, Vũ hải Đang, Ng Tuất, Đào đình Ngung Đỗ xuân Gừ, Lê viết Nhu, Ng văn Oanh, Ng duy Tiếu, Ng hữu Tường, Triệu đức Bình, Đặng văn Lâm, Cao văn Lâm.

Ban đúc đồng (Fondeurs)

MM Bế văn Nguyệt Hoàng v Long, Ng đình Bách.

Ban chạm (Ciseleurs)

MM. Phạm văn Lưu, Đào nguyên Bính, Ng hữu Tuân, Đoàn văn Khẩn, Ng văn Đức, Phạm v Lịch.

Ban đúng đồ gỗ (Ebénistes)

MM Trịnh viết Lanh, Hà v Kính, Ng văn Phú, Tạ v Tường, Trịnh viết Long. Trịnh v Học Ng v Chanh, Vũ đình Kiên, Phạm sĩ Uyển, Ngô hanh Đi.

Các học-sinh có tên trên ấy, đến ngày 21 septembre 1925 hồi 13 giờ rưỡi phải đến trường thi vẽ.

MUỐN BÁN: 1 cái tủ sắt, bề cao 1 thước, và 1 cái xe ô tô « Peugeot » 10 mã lực.
Hỏi tại 55, đường Gambetta, Hanoi.

HIỆU BÀO-CHẾ:

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc
MỚI MỞI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở ĐÂY

Số 288

THÚY-HỦ

NGUYỄN-ĐỖ MỤC dịch thuật

Thời-thiên thoái-thác hai ba lần, sau mới chịu nói:

— Ông ta là người có danh-tiếng vẫn gọi *Quách đại-quan-nhân*.

Từ-ninh lại hỏi *Lý-vinh* rằng:

— Ở *Thái an-châu* có tài là *Quách đại-quan-nhân* không?

Lý vinh đáp rằng:

— Ông *Quách* đại-quan-nhân ở trong châu tôi vẫn là một nhà đại-phú-hộ, vẫn thường đi-lại chơi-bời với bọn quan-trường. Trong nhà lại có nuôi nhiều tay nhân đũng.

Từ-ninh nghe nói, trong lòng nghĩ thầm: « Đã có sở-cứ, tất không ngại gì. Trong khi đi đường, *Từ-ninh* lẻ được ngộ *Lý-vinh* giảng mấy bài sang-bằng và cả mấy khúc hát. Chuyện trò vui-vẻ, thấm-thoắt lại qua hết một ngày, dần dần đã đến *Lương-sơn-bạc*, chỉ còn cách độ hai quãng đường nữa mà thôi.

Bỗng thấy *Lý-vinh* bảo người đánh xe cầm bầu đi mua rượu và để nhắm đem lên trên xe để uống. *Lý-vinh* trước hết hãy rót một chén rượu đưa mời *Từ-ninh*, *Từ-ninh* uống một hơi cạn. *Lý-vinh* lại gọi rót rượu thì người đánh xe giả cách buột tay, đánh rơi cái bầu xuống đất, thành ra rượu đổ mất cả.

Lý vinh bảo người đánh xe lại đi mua rượu nữa thì bỗng thấy *Từ-ninh* xài bọt mép ra, ngã ngực ở trên xe.

Lý vinh bảo phải là ai, tức là *Thiết-kì-tiên* từ *Nhạc-hòa* Ba người ở trên xe nhảy xuống, đưa thẳng cái xe ấy về tiệm-điếm của *Chu-quí*.

Mọi người lại vực *Từ ninh* xuống thuyền, rồi chờ vào bến *Kim sa*, để sẽ người phi báo cho *Tống-giang* biết.

Tống-giang cùng các vị đầu-lĩnh đến xuống núi để nghênh-tiếp *Từ ninh*. Bấy giờ *Từ-ninh* đã dần dần hồi tỉnh, mọi người lại đưng giải-dược để giải thuốc mê cho *Từ-ninh*

Từ ninh mở mắt trông thấy mọi người, giật mình kinh sợ mà hỏi *Tống long* rằng:

Sao hiền-đệ lại lừa ta đến chốn này?

Thang long đáp rằng:

— Tôi xin nói để đại-huynh biết. Số là tôi nghe ông *Tống-công-minh* là người khinh tài trọng nghĩa, hay dung-nạp những hảo kiệt bốn phương. Vì thế khi ở *Vũ cương-trấn*, có nhờ *Hắc-toàn phong Lý qui* làm nghĩa-huynh để nối với sơn-trại xin cho vào đảng. Nay sơn trại bị *Hô diên-chước* dùng Liên hoàn giáp-mã đến đánh, không còn kế gì giải cho nổi, vậy tôi có đàng phép cầu liêm-sang, mà phép ấy chỉ có đại-huynh mới biết dùng. Bất-đắc-dĩ phải dùng kế sai *Thời thiên* về lấy trộm áo giáp trước, rồi tôi đánh lừa đại-huynh đi đuổi theo, lại bảo *Nhạc-hòa* giả làm *Lý-vinh* đi đón. Khi sẩu đến chân núi thì dùng thuốc mê đổ cho đại-huynh mà đưa đại-huynh lên đây

Nói xong, với mời *Từ ninh* ngồi lên trên ghế. *Từ-ninh* nói:

— Thế là hiền-đệ làm hại ta rồi!

Tống-giang cầm chén rượu đưng mời *Từ-ninh* mà nói rằng:

— Hiện nay *Tống giang* tạm trú ở nơi thủy-bạc, đợi khi triều-đình giảng chỉ chiêu-an, bấy giờ sẽ hết lòng trung thành để báo nước, không phải dám tham của bại nghĩa mà làm những điều bất nhân bất nghĩa vậy. Dám xin đại-huynh xét rõ chân-tình, rồi cùng với bọn chúng tôi thay trời hành đạo.

Lâm sung cũng chạy đến rót một chén rượu khuyên mời *Từ-ninh* mà bảo rằng:

— Tiền-đệ cũng phải đến đây, vậy xin đại-huynh chớ nên từ chối.

Từ ninh bảo *Thang long* rằng:

— Hiền-đệ đưa tôi đến đây thì vô-sơn tôi ở nhà tất bị quan-nha nã-trốc, biết làm thế nào?

Tống giang nói:

— Không ngại chi điều ấy! Đại-huynh cứ yên lòng, để mặc tôi lo-liệu. Tôi xin sai người về đem được quí-quyến lên đây để cùng đại-huynh sum-họp.

Triều cái, Ngô dụng và *Công-tôn-thắng* đều xám lại khuyên đỡ *Từ-ninh*, lại truyền cho quân-sĩ mở tiệc khánh-hạ. Tiệc xong, nhất diện kén chọn những quân lâu-la cường-tráng để bọc phép cầu-liêm-sang, và nhất diện sai *Đái-tôn* cùng *Thang long* đi gấp ngày đêm, thẳng đường về *Đông-kinh*, đón cho được gia-quyến *Từ-ninh* lên núi.

Trong độ mười hôm sau, đã thấy *Dương lâm* tự *Đinh châu* đón gia-quyến. *Bành-kỷ* về; *Tiết-vinh* tự *Đông-kinh* đón gia-quyến *Lăng trấn* về; *Lý vân* thì đã mua về được năm xe thuốc đạn.

Lại qua mấy hôm sau nữa thì *Đái-tôn* và *Thang-long* đã đón được gia-quyến *Từ ninh* lên núi. *Từ-ninh* trông thấy vợ con, liền kinh ngạc mà hỏi rằng:

— Sao vậy thì chúng ta không thể nào mà về *Đông-kinh* được nữa.

Thang-long nói:

— Tôi lại xin nói để đại-huynh biết một việc nữa. Trong khi tôi đi đường, có gặp một bọn phường buôn, tôi mắc cái áo giáp cành nhan sắc đại-huynh và bội nhọ mặt, tự xưng danh hiệu của đại-huynh, rồi đánh cướp lấy những tài vật của bọn phường buôn ấy. Tôi chẳng chết gì bao lâu tới *Đông-kinh* sẽ có công văn đi khắp mọi nơi để nã trốc đại-huynh đó.

Từ-ninh nói:

— Nếu vậy thì hiền-đệ làm hại tôi không biết đường nào!

Triều-cái và *Tống giang* đều xám lại khuyên bảo *Từ ninh* rằng:

— Nếu không nhờ thì thế thì khi nào đại-huynh chịu ở yên đây.

Nói xong, liền sai người sắp đặt phô-trương cờ trống *Từ ninh* ở Các vị đầu lĩnh thì lần lượt đến cách đánh phá Liêu-hoàn mà quản. Bấy giờ *Lỗ hoành* giám đốc xưởng thợ chế tạo các liêm-sang, nên đã hoàn-bị, *Tống-giang* và *Ngô dụng* nói với *Từ ninh* xin truyền dạy phép đánh của liêm sang để luyện-tập lấy quân-sĩ ra trận.

(Còn nữa).

Do Võ Phi, Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
MẠ VÀNG
Máy mỏ-neo, 15 chân-kính
Mặt và kim có chất dạ quang
BẢO-HÀNH 2 NĂM
Giá ..... 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU:
A. PERROUD (Nhà xanh)
80, Phố Paul Bert, — HANOI

Có bán ngôi hai mươi hai viên một thước vuông đồng hạng nhì, giá hai mươi đồng (20 $) một nghìn, tại nhà máy gạch đường Quan-thánh.



CON GÌ THÚ HƠN?

Bản-hiệu có cho thuê cả đĩa hát cũng là máy hát cho những ngài nào để tiền ký quỹ. Bản-hiệu sắp nhận được đĩa hát mới mà Bản-hiệu mới lấy tiếng như là: Đĩa âm nhạc, Đĩa hát Cô-đâu, tuồng Cải lương, văn văn... rất hay lắm rất lấy thật là chạy bằng kim sắt, rất bền lắm rất rõ lắm của hãng Victor có tiếng nhất Hoàn-cầu.

CHANNON & Cie HANOI

NHÀ BÁ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTES
54, Phố Paul Bert, Hanoi
Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc
ABLENNOL
là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu
Chế toàn bằng chất: Santalol
chất Salol
và chất Uroformine
Giá 1 $ 30 một hộp

SÁCH MỚI XUẤT BẢN
Các Tỉ muốn có các sách, các truyện gì, xin cứ gửi mandat đến Hải-phòng được cả, tôi sẽ gửi ngay cho. Sách gửi đi bằng tàu bay. Muốn biết thêm điều gì xin cứ hỏi ở Nhà báo Trung-Bắc Tân-Văn, số 36 phố Bonnal Haiphong bao giờ cũng.

BỆNH LẬU

Thuật bằng thuốc LUGAN mà chữa lậu thì không gì hiệu nghiệm.

THUỐC THỤT LUGAR có nhiều chất quý ở loài thực vật, trị trùng lậu thì chóng quá; mà nhất là chữa không cần-thận nó nặng lên thì THUỐC LUGAR dùng nhẹ lắm ạ.

THUỐC THỤT LUGAR không có mùi gì cả, giá dụng ống tiểu tiện thấy nóng hay khó chịu mà dùng ngay thuốc đó, thì lậu có gần phát ra cũng tịt hẳn.

Hễ muốn giữ không mắc bệnh lậu, thì giao hợp xong rồi, dùng ngay THUỐC THỤT LUGAR.

Cứ thấy đau ống tiểu tiện thì trong một ngày thụt 3, 4 lần.

Thụt xé, để thuốc trong ống tiểu tiện độ 4, 5 phút, rồi sẽ nắn ống đó.

Trước khi thụt thì phải nhớ tiểu tiện đã, 2, 3 giờ xong rồi lại tiểu tiện nữa.

Trong khi lậu thì nên uống, thuốc SANTAL MARY và thụt THUỐC LUGAR thì dù bệnh nặng thế nào cũng phải tiêu diệt.

- *Thuốc thụt Lugar. . . 1 $ 75*
- *Thuốc Santal Mary. . 1 $ 00*

Bán tại nhà báo chế CHASSAGNE số 59 phố Paul Bert Hanoi

Xe lửa trượt bánh. — Chuyến xe lửa suốt công ở Lang-sơn về Hà-nội chiều hôm thứ hai 14 septembre vừa rồi, khi đến ga Kép đương lúc vào ghi, thì cái toa buồng giấy giáp toa máy bỗng nhảy chồm lẫn bốn bánh xe ra ngoài đường sắt mà đứng ở ẫn ngang ra; cũng may tầu bấy giờ máy đứng từ từ đi chậm mà hãm được ngay, nên hành khách không ai việc gì, hàng hóa cũng không hư hỏng chi cả.

Ga này lại là chỗ hai đoàn xe lửa trái chạn nên phải đỗ đi đỗ lại mất hơn 5 giờ mới chạy được, vì thế chuyến ngược ở xuống xuôi đều bị chậm mất một giờ rưỡi đồng hồ. Còn cái toa bị trượt kia thì nay chiều hôm ấy các thợ máy ở Bắc-giang lên sẽ kí lại và mang về nhà máy Hà-nội để chữa.

Cứ như lời người ta nói là tại người phụ trách cho vào trái đường, giá cứ để yên thì không sao cả, anh này tưởng thế nào không lên với vàng quay ghi lại nên toa kia phải nằm lên mà trượt cả bốn bánh ra ngoài đường sắt.

Nghỉ dưỡng bệnh. — M. Ng.-văn-Đỗ g. thư-ký hạng nhất ngạch Công-chính ban hỏa xa tổng sự tại Nam-định sau khi hết hạn nằm dưỡ g bệnh tại nhà thương thì được nghỉ thêm 15 ngày lĩnh cả lương.

Ngạch thương chính. — M. Trần-văn Xuyên, thư-ký hạng năm tại sở Thương chính Hải-phòng nay đổi đi Lang-sơn.

M. Ng.-v-Mùi, thư ký hạng năm ở Lao kay nay đổi về Hải-phòng.

M. Diệp-xuân Kha thư ký hạng ba ở Lang-sơn nay đổi đi Lao-kay.

M. Ng.-hoành-Tuế, lính ở Lục-nam nay đổi đi Bắc-ninh.

M. Ng-v-Ba lính ở Bắc-ninh, nay đổi đi Lục nam.

M. Trần-văn-Tân, thị-dịch ở Thất-khê, nay đổi về Văn-định.

M. Phạm-văn-Lâm lính ở Văn-định nay đổi đi Thất-khê.

Trường Thể dục. Trường Thể-dục đã nhận được những món tiền sau này:

Quan tổng-đốc Lê-trung-Ngọc, 20 đồng; quan tổng-đốc Trần-v-Thông 20 đồng; MM. Nguyễn-văn-Vịnh, 20 đồng; Lê-văn-Phúc, 20 đồng; Trịnh-xuân Nghĩa, 50 đồng; Nguyễn-Lễ, 50 đồng; Đào-huống Mai, 10 đồng; Đỗ-Thận, 10 đồng; Trương-minh-Sanh, 10 đồng; Ng-đình-Phẩm, 10 đồng; Lê-văn-Bài, 5 đồng; Phạm-Quỳnh, 5 đồng; Ng văn Luận, 5 đồng; Trần-viết Soạn, 5 đồng; Vũ-chính Bính, 5 đồng; Nguyễn-hữu-Tiến, 5 đồng; Nguyễn văn-Nhơ, 5 đồng; Vũ-văn-Nhạc, 5 đồng; Lê-thành-Ý 5 đồng, Trần-thọ-Huy, 5 đồng; Trần-trọng-Kim, 2 đồng; Lê-si-Tỉ, 2 đồng; Bùi-kim-Chi, 2 đồng; Đặng ích-Khiêm, Hauts-Fourneaux Nouméa (20 fr) 1 $ 70; Phạm ngọc Ích, Hauts Fourneaux Nouméa (20 fr.) 1 $ 60; Cao-văn-Viễn, 1 đồng.

Trường Thể-dục xin cảm tạ các ngài một cách rất trân-trọng. Có nhiều nhà lao động ở mãi xứ Nouméa mà cũng nhớ đến đồng-bang thì thật là qui-hóa lắm.

Tiện đây xin bá-cáo để các ngài biết rằng nhà trường sắp khởi công làm thêm nhà để lấy chỗ để quần áo học-trò và xây thêm một cái sân đánh quần. Vậy các ngài đã hứa quyên tiền giúp nhà trường thì xin kịp gửi đến cho, kẻo để phải đi lại mãi coi không tiện.

Trường Thể-dục sẽ lục đăng báo các ngài đã hứa mà chưa cho tiền để các ngài nhớ cho.

Trường Thể-dục lại cảo.

Cái trộm khá to. — M. Vũ-duy Ry làm thừa khoán ở Đồng-hới trình rằng mất trộm một cái mandat 2150 đồng bạc và các giấy má khác.

Cái nạn ô-tô. — Chiều 16 septembre hồi 3 giờ chiều ô-tô số T. 2277 của M. Đông-Phố đi tới hàng Bè, đụng phải một cái xe cao-su hàng quần cả bánh và gẫy cái chắn bùn tay trái.

Cũng ngày hôm ấy hồi 4 giờ một cái xe ô-tô vận-tải số T. 2276 của nhà Larrivé đi tới Yên-phụ đụng phải một cái xe sắt, may không việc gì đến người.

Căn người làm việc

Đi Tourane. *Cần dùng một người đốc-công, rất thạo nghề chữa máy ô tô. Cần dùng một người thợ điện rất giỏi nghề chữa điện ở xe ô tô.*

Đi Nha-trang. *Cần dùng một người đốc-công, rất thạo nghề chữa máy ô-tô và bốn người thợ.*

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Tuyển học trò vào trường Kỹ-nghệ thực-hành. — Trong số bao hôm qua đã lược đăng vừa rồi bài trong kỳ thi tuyển học trò vào trường Kỹ-nghệ thực-hành. Nay đăng lỗ cả các bài như sau này:

Ám tả

Le soleil, source de l'énergie universelle

Autour de vous, partout, fument des cheminées, sifflent des machines; et, le soir, votre rue est éclairée, comme en plein jour, par l'électricité. Vous avez vu, dans la montagne, des cascades écumantes mettre en branle des turbines et, sur les coteaux, tourner les ailes des moulins à vent. Toutes ces sources d'énergie, charbon, eau, vent et tant d'autres, aviez-vous déjà pensé que c'était au soleil que nous les devions? C'est pourtant lui qui, devant la préhistoire, fit pousser les gigantesques végétaux lesquels, enfouis et comprimés, durant les convulsions terrestres, ont donné naissance aux charbons. C'est lui qui, générateur des nuages, forme la source d'où viendra la cascade. C'est lui, enfin qui, chauffant terres et mers, fera, au gré des saisons, souffler les vents et les tempêtes.

Devant cette toute puissance, comment trouver ridicule sa déification par les Anciens.

Câu hỏi

1. Analyser logiquement depuis « C'est lui enfin... jusqu'à « tempêtes ».
2. Décomposer les mots: préhistoire, déification et donner leur signification.
3. Expliquer: gigantesques, convulsions terrestres, générateur, mettre en branle.
4. Expliquer l'orthographe de ont donné et donner la règle d'accord.

Tính đố

1 Durant la course d'automobile du Tem-dao, les départs des diverses voitures étaient espacés de 2 minutes. Toute n° 1 partie à 14 heures pouvait gravir la côte à une vitesse moyenne de 36 km heure. Toute n° 2 partie à 14 heures 2 minutes pouvait marcher à une vitesse moyenne de 60 km heure; mais son moteur chauffant, elle fut obligée de s'arrêter durant 2 minutes. 6 km après le départ pour prendre de l'eau, se chant que le trajet total est de 12 km, dire 1° quelles sont les heures d'arrivée de 2 voitures, 2° si Toute n° 2 rejoindra Toute n° 1; 3° si oui à quelle distance de l'arrivée se fera le croisement.

II Un commerçant annamite vend de la soie dont la largeur de 1m 20 à raison de 3$ le mètre. Un commerçant français vend la même soie mais en largeur de 0m70 à raison de 4$ le mètre. Le commerçant qui vend le mètre de 1m20 de large et 12 mètres, sachant que le taux de la piastre est de 12 frs. Dire quel est le commerçant qui vend le meilleur marché 1 en francs 2° en piastres.

Luân chữ Pháp

Le couteau

Entes la description d'un couteau. Parlez des différentes transformations subie par les matières dont il est forme. Indiquez ses usages.

Khoa học

(Bài cho thí sinh-nguyện)

1° Qu'est ce qu'un baromètre?
2° Qu'est ce qu'un thermomètre
3° Qu'est ce qu'un manomètre?
II Surquels principes repose chacun d'eux Indiquez leurs usages

Danh sách cả thi sinh trúng tuyển đăng thứ tự như sau này:

Cậu Vũ-đình-Ba, Bùi-tấn-Bản, Vũ-lại-Thọ, Ng.-văn-Hinh, Ng. văn-Ngọc, N. ô Tâm, Fresh Paul, Chu-văn-Am, Houé Louis, Nguyễn-đức-Nhi, Vũ văn-Hàng, Hoàng thế Lợi, Lê hữu Chính, Ng.-thiện-Kế, Ngô-thế-Dực g, Đặng-vũ Cát, Bùi xuân-Trạch, Bùi-Quang, Nguyễn-hữu-Bằng Lê-Toan, Nguyễn, đức An, Lưu-văn-Đồng, Boulet Pierre. Trần-văn-Dinh, Tessonin Paul, Keffmann Jean, Ng-đình-Trinh, Ng-văn-Triêm, Đào-đức-Lai, Vũ kim-Tuyên, Đ ng-văn-G, Trần-đình Hữu, Trần trọng-Quỳ, Trịnh ăn-Bình, Trần duy Phu, Nguyễn-văn-Phi, Nguyễn Lông, Hồ tsang-Bang, Đặng ô Khiêm, Ng Hoàn Hoàng-văn-Thiều, Ngô Tôn, Lê đức Cường, Hoàng huy Diệu, Lê văn Ao, Lê đức Ngu, Ng. vă i Tiêm, Ng khắc Đam. Ngu ễn đình Trí, Ng văn Xuyên.

Trong số ấy cậu Ng văn Tiêm khi quan thể thuốc khám thì bị thải vì bị đau mắt lông quặm, nên cậu Đặng văn Bình số thứ 51 được lấy lên thay.

Ai mất tiền? — Ngày 15 septembre ở phố Thông-ngôn ngoại Hongay có lỗ trở con cho ở đường cái nhặt được một cuộn giấy bạc hai chục, trước tất cả hơn nghìn đồng, thì chủ g dại lấy lên đổi mất ít nhiều, còn bao nhiêu bị mấy người lôn nom thấy chạy lại tranh cướp thành đánh chửi nhau om xòm, sau phải vào cả sở sen-đầm phân trái phải.

Không biết ai sẽ cuộn giấy bạc mà vô-ý lại đánh rơi mất như thế, chắc bây giờ đã có đi trình báo gì thì nghĩ cũng khó lấy lại được đâu số.

Hoang thai. — Ngày 4 septembre ở Cẩm-phả có một gái chửa hoang, để được đứa con giai rồi bảo mẹ chết đem vài vào đồng với cho mất tang tích. Ông bang-trưởng ở Mân-Ranh phải giải thị lên quan đồn thì bị gỡ thị mới chực cung khai mọi lẽ.

Đến mãy hôm sau là ngày 15 septembre ở Hongay cũng có một thị chửa hoang để được đứa con trai rồi bỏ chết đem vài lớp trong đống tro ở bếp nhà người làng diềng đã ba ngày, sau vì cái xác ấy có mùi người nhà mới biết đi trình báo. Quan sec khám nghiệm xong cho đưa xác đứa trẻ-nhi đi chôn, còn việc đó bắt đứa vợ giấy thì về sau người ta truy tìm một thị kia vẫn thấy to bụng, mà nay lại không, tra hỏi thế nào thị cũng một mực là kh ông có chửa bao giờ; cho vậy phải cho đưa vào nhà thương khám, thì bấy giờ thị mới chịu cung khai rằng gái có chồng, chứ không phải là chửa hoang. Khi đôi người chồng lên thì người ở ồng khai thị là vợ thật, nhưng thị vẫn ở đi, trước đây thị đi đâu mất rạo đồn. bấy giờ mới về thì không lẽ chửa đẻ đâu mà lại có chồng như thế được. Hiện vẫn còn g am đề xét.

Cái nạn của con nhà lao động. — Hồ 3 giờ 30 ngày hôm qua ở quan-khẩu xảy ra một cái nạn rất thương tâm thảm mục, nguyên lúc bấy giờ ở tàu Loyiau đang giỡ hàng, một mẻ dương sắt tân nặng là 1200 k. cân lên lưng chừng thì đứt rơi ngay xuống cầu để phải một người đàn bà có chửa tên là Ng thị Chuối, 38 tuổi đang làm việc ở đấy Thị Chuối bị rập nát cả người, một nửa người và hai chân rơi xuống sông chưa vớt được, còn một nửa hiện quan đề cho đem mai táng.

HÀ-ĐÔNG

Ái tín. — Được tin buồn rằng M. Hoàng đình-Thái thư ký tại sở xe lửa mới ở thị tại quí xã ở làng Hoàng-mai tỉnh Hà-đông chiều hôm 12 septembre mới rồi. Vậy xin có lời viếng ông và chia buồn cùng quí-quyến.

BẮC NINH

Cái nạn ô-tô. — Chiều hôm 15 hồi 6 giờ rưỡi có một người lính khố đỏ đương đi xe đạp ở gần đường cho lớn gặp một cái ô tô đụng phải, bị thương ở chân và xe đạp thì hư hỏng.

VIỆC KINH-ĐÔ

Ngạch Học-chính. — Về dịp tế 14 juillet năm nay, các giáo-viên có tên sau này được thăng:

Thăng giáo-học hạng tư: MM. Lâm Mậu, trường Quảng-bình (Quảng bình); Phạm-si-Sảo, trường Hương sơn (Hà-tĩnh).

Thăng giáo-học hạng năm: MM Ng-đình-Lâm, trường Hoàn (Quảng-bình); Phan-Đình, trường Anh-sơn (Nghệ an); Lê-văn-Thoan, trường cụ-thể Hà-tĩnh.

Thăng giáo học hạng sáu: MM. Lê-quan-Duật, trường Pháp-Việt Đồng-hới; Lương-Hiu, trường Quốc-học Huế; Hồ-Mẫu, trường Pháp-Việt, Quảng-ngãi, Trần-Bản, trường tiểu học (Huế); Đào danh-Mỹ, trường Pháp-Việt Quảng-nam; Lâm-Tạo, trường Cẩm-xuyên (Hà-tĩnh); Ng-Định, trường Phan lý-Chàm (Bình-thuận).

Thăng giáo học hạng bảy: MM Hà-huy-Liễu, trường Thanh-chương (Thanh-hóa); Trần-đại-Thu, trường Pháp Việt Thanh-hóa; Tôn-thất-Quán trường Tam-kỳ (Quảng-nam); Trần-Trí, trường Nội trú ở Huế; Đặng-hữu-Tại, trường Pháp-Việt Qui-nhơn.

Thăng giáo học thứ sai hạng năm: MM Hoàng-Cang, tại trường Quảng-ngãi; Ng-văn-Tánh, trường Hoằng-mai (Nghệ-an).

Thăng giáo học thứ sai hạng sáu: MM Phan-cảnh-Tụy, trường tiểu học ở Huế; Ng-trần-Doãn, trường Pháp-Việt Hà-Tĩnh; Phan-huy-Tăng, trường Cao-lao (Quảng-bình); Lê-Hiền, trường Mỹ-hòa, (Quảng-nam); ông Ng-Liễu, trường Phú tài (Bình-thuận); Trương-văn-Trạch trường Đức-thọ (Bình-thuận); Trần-trọng-Ân trường tiểu-học Huế; Võ ngọc-Bội, trường Roon (Quảng-bình); Trần-Tuy, trường Pháp-Việt cụ-thể Song-tảo; Ng-khoa-Đoàn, trường Hoài-nhân (Bình-định); Không-văn-Nhơn, trường Phan-lý-Chàm (Bình-thuận); Phan-văn-Cương, trường Pháp-Việt cụ-thể Vinh; Phan-quang-Đỗ, trường tiểu học Huế, Ông-văn-Liêu, trường Yên-thành (Nghệ-an); Ng-hữu Kỷ trường Pháp-Việt Bình-thuận; Ưng-Lộc, trường tiểu học Huế.

SÁN-NHIÊN-ĐAN

Tối thứ năm 17 Septembre 1925
HOA TÀN MA LẠI THÊM TƯƠI
Mắc lưa mụ mới khôn ngoan
Ngờ đâu nửa cánh hoa tàn thêm tươi.
Tích này có vai đào thắm rất hay

Tối thứ sáu 18 Septembre 1921
ĐỨC MẪU THOÁI
Tích này đã có bị nói nhiều. Thảm nhất là chỗ công-chúa bị đày vào rừng, thân vẫn rất là nẻo nang ai oán. Vui nhất là chỗ các loài thổ tộc lên rước công-chúa về Đông-định.

Mỏ Graphites Laokay cần dùng hạ người (ajusteurs) và hạ tàn (cr audronniers). Ai muốn xin, cứ đến nhà giấy ở số 164, đường Bonnal Haiphong mà hỏi.

Mua hạt dầu dầu
Đấu-thị gọi dầu giá

Tu nay đến ngày 30 Septembre 1925, hồi 10 giờ sáng, sở phó bình lương, Hải-phòng nhận giấy đơn gia ban tư 5 đến 600 tấn hạt dầu dầu, đinh đến tháng Octobre phải nộp tại kho tàu của phòng thương-mại ở Hải-phòng. Nộp làm từng lô 100 tấn.

Thầu ít nhất cũng phải 100 tấn.

Phải viết bằng giấy tín-chỉ, và bien các khoản sau nay

1o Sẽ nộp hàng theo như điều khoản phụ vào quyền điều lệ do quan Toàn-quyền ứng chuẩn ngày 18 Avril 1925.

2o Người đứng thầu đã biết rõ các phạm-lệ ngày 31 decembre 1899 về các việc thầu bán ở Đông-pháp.

Muốn biết việc gì, hỏi tại sở phó bình lương Hải-phòng

Hải-phòng, le 15 Septembre 1926
Quan phó bình-lương,

Rượu bổ-dào:
» TONIQUE TONKINOIS «
Có tờ chứng chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Rượu này đã kế-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ: 2 $ 25 một chai lớn; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

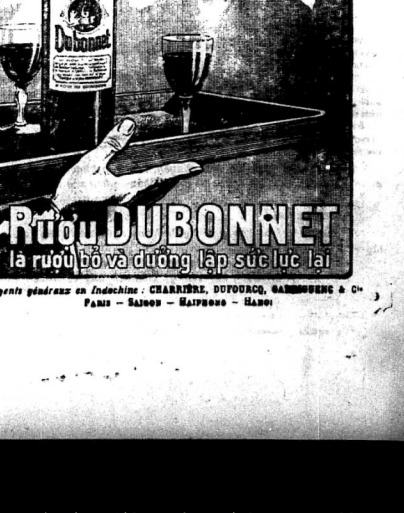
Bán-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm la mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được bao giờ, mà bán lại đắt quá, mà vì-thử có được công-hiệu chưa định-chắc người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Trang-tiền, 54
HANOI



GRANDS MAGASINS RÉUNIS
PHỐ PAUL-BERT. — HANOI
MỘT VÀI THỨ GIÁ HÀNG — ĐỒ DÙNG TRONG NHÀ

Ấm đun nước bằng aluminium poli, cán bằng gỗ đen. Dụng được 2 lít/2	0 fr. 00
Soong bằng aluminium poli, rất tốt, hình vại, cán bằng laiton Một bộ 5 cái	0 fr. 00
Nồi bằng aluminium poli, hình sâu, rộng 22 c/m có quay, và có nắp	2 fr. 50
Ấm đun nước tráng men marron, lần trong rất, đựng được 6 litres	0 fr. 00
Ấm cà phê, men trắng miệng xanh, 8 chén.	0 fr. 00
Seau et broc, cháng men Hai cái	0 fr. 00
Đèn COLEMAN đốt hơi dầu xăng Chỗ đựng dầu mạ kền. Sức sáng được 300 bougies 2 cái mua hơn Bộ g mà một nửa.	75 fr. 00
Đèn JOVIS đốt hơi dầu xăng. Một manchon	00 fr. 00
Đèn ngủ giá đốt bằng hơi dầu xăng jovie e	90 fr. 00



Agents généraux en Indochine: CHARRIÈRE, DUFOURCQ, GAMBOURG & Cie
PARIS — SAIGON — HAIPHONG — HANOI

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

振 商 號

Bảo-hiện từ khai-trương đến nay, chế ra các thứ bánh kẹo rất là thanh-khiết và làm theo cách vệ-sinh để ăo cho bổ ích vậy nên lục tục các quan-tử bằng gửi giấy khen ngợi. Tôi biết lòng cảm ta vô cùng.

Nhân nay Trung thu thi tiết, vậy bảo-hiện lại cải cựu hoàn tân mà chế ra các thứ bánh nướng, chang hoàng rất là tinh sự, nhân áo toàn là thượng hảo cả, mà những tên bánh lại càng thêm đặc-biệt, vậy xin liệt trình chư tôn mấy thứ sau này :

Thang bình tuế nguyệt mỗi hộp một cái	1 $ 50
Châu-giang da nguyệt mỗi hộp một cái	1 . 00
Tây-hồ tây nguyệt mỗi hộp một cái	1 . 20
Thường nga bôn nguyệt mỗi hộp một cái	2 . 00
Bánh nhân (vấy cá) mỗi cân	0 . 80
Bánh nhân (yếu) mỗi cân	0 . 80
Bánh nhân (Jamboo) mỗi cân	0 . 68
Bánh nhân liên dung mỗi	0 . 60
Bánh ngũ nhân mỗi cân	0 . 60

Còn như bảo hiểu mà chế tạo ra thì hàng trăm thứ bánh ngon, như thế, nên không thể tận liệt được, nếu lục tỉnh chư tôn muốn mua thứ bánh nào hoặc muốn mua đồ các thứ tên bánh và giá tiền xin gửi thơ cho bảo-hiệu thì bảo hiệu gửi ngay đến bánh đi ngay.

Nhời dặn : Nếu chư tôn mua gửi thơ cho bảo-hiệu xin để ra cho rõ ràng, với cả ở và số nhà cùng chức nước nghiệp nghề để bảo hiệu gửi bằng cho khỏi nhầm lẫn và chư tôn tiện thu.

Kính cáo
Wing Kong Seng
106, Rue des Voiles Hanoi

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh giịp.

Mắc bệnh giịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh giịp, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rasco!

0 $ 60 một ống sáu cachets

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU
(hiệu đầu nai)

Đã năm mươi năm nay nhiều người cũng đã biết nước có chất sắt là một thứ bổ ích cho họ, nên họ bắt chước mà nung những đanh sắt cho đỏ rồi bỏ ngâm vào bình đựng nước. Như thế thì nước ấy không bổ ích gì cả, vì nếu người ta muốn cho thuốc với sắt mà ngâm vào trong thân thể được thì tất phải chế tạo ra cũng giống như nguyên chất của thứ ăn mới được. Chính một ông đại danh-y là quan bác-sĩ Rabuteau ở Ba-lê, ngài đã tìm ra cái ích lợi của sắt mà chế lẫn với thuốc để ngâm vào thân thể, là thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai) thực là công-hiệu lắm lắng.

Chỉ dùng vài lọ, đỏ da thắm thịt, sức lực mạnh mẽ, khỏe mạnh là lắng, trong mình khoan khoái.

Ăn uống để tiêu và lại khỏe mạnh như thường.

Ở các hàng bào-chế lớn đâu có bán cả.

2096

RU'Q'U PIPPERMINT

ĐỜI CHO ĐƯỢC HIỆU



GET!

Rượu này uống mát khan tiếng và tiện.
Làm bằng đường tinh anh.

BÀ CHỦA NHỮNG CRÈMES BẠT-HÀ, &
Pha lộn với nước, rượu Bạt-hà Pippermint uống lấy làm mát mà lắm.
Hãng cất ra từ năm 1796
Công GET FRÈRES
ở thành REVEL (Tỉnh Haute-Garonne)



Một cái diệu-pháp trừ bệnh

Trong đời người ta, những điều cần sự nhất là những chứng đau xoàng mà giai, những nỗi một nhọc hứa tới hàng ngày vì những chứng ấy làm cho nhân huyết suy đi, gân cốt kém đi, hại cho cơ thể hơn là những bệnh bệnh lớn.

Vì vậy, nhiều gia quyến khi, mỗi khi người lớn nay trở sen trong mình không được khỏe mạnh, thì người ta thường dùng thuốc Pilules Pink. Thuốc ấy nguyên bổ huyết, bổ cân, rất ích cho lục phủ ngũ tạng và trong số đó cho chất động cho người yếu rất tốt.

Hiện nay muốn giữ cho bệnh tật khỏi làm đau đớn, thân thể một-nhọc mà muốn hồi-phục lại, và sức khỏe muốn giữ gìn cho trăng-tiện, thì không có thuốc gì công-hiệu bằng thuốc

• PILULES PINK

Thuốc Pilules Pink, hiệu bào-chế nào cũng có bán.

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh búng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc:

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy độ.

Giá tiền 0 $ 80

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng

LE GARAGE BOBILLOT

VIENT DE RECEVOIR

Sa superbe 10 ev SUÈRE 5 places
Compteur-Montre Amortisseurs aux 4 roues. Pneus 775×145
Prix : **26.500** francs

Sa mignonne 8/10 ev ARIÈS

Ses Super-Culasses pour Citroën 5 ev et 10 ev

(Essais gratuit sans engagement)

7, Boulevard Bobillot — HANOI

XE Ô-TÔ HIỆU
Rolland-Pilain
12 MÃ-LỰC

Mới rồi đã phá được hết các giải:
Giải *xe đi chơi* và giải *xe đi lấy nhanh*
Cuộc thi trèo trên Tam-đảo lần thứ hai vừa rồi vào hạng trèo giỏi hơn cả.

GIẢI XE ĐI CHƠI
Thứ nhất : xe Rolland-Pilain, 16 phút 42"

GIẢI XE ĐI LẤY NHANH
Thứ nhì : xe Rolland Pilain, 15 phút 28"

Đại-lý ở bán-xứ là

GARAGE AVIAT

PHỐ HÀNG VÔI HANOI

NƯỚC HOA HIỆU L. T. PIVER

Nước hoa Floramy	0 $ 95
Nước hoa Pompéia. . . .	0 . 95
Nước gội đầu Pompéia .	0 . 65

GIÁ HẠ NHẤT Ở BẮC-KỲ NÀY
Bán tại nhà Bào-chế CHASSAGNE
Số 59, phố Paul-Bert, Hanoi

C. J. BONNET



là hiệu tơ lụa tốt hơn cả

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kế-nghiệp

Lập tự năm 1886, là thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) số 31 Hanoi-Tonkin
Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐỔ MÀ HỎI :

ELIXIR HISTOGÉNIQUE *Thuốc nước . . . . Giá :* **1 $ 25**
GRANULÉ HISTOGÉNIQUE *Thuốc hạt . . . . Giá :* **1 . 25**
Đều là thuốc bổ để trị bệnh lao, bệnh giịp và các bệnh đau phổi rất hay. Người lớn trẻ con đều dùng được cả.
DÉPURATIF RIBAL *Thuốc tẩy huyết và tiêu độc (là thường gọi là thuốc lọc máu) trừ các bệnh đau xương đau mình, mụn mọc ở mặt, trứng cá, v. v. . . . . Giá :* **1 $ 30**
CIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống một thìa to . . . . . Giá :* **1 $ 25**

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay

ĐƯỜNG SANG LÀO

CÔNG-TY PHẠM-VĂN-PHI

Có các đường chạy thơ ở phía bắc Trung kỳ



Chạy từ Đông-hà, ngày thứ tư buổi sáng, đến Lao-bao buổi trưa. Các thư từ và hành-khách đáp thuyền, đến buổi trưa hôm thứ năm sẽ đến Tchépone, rồi ở đấy lại đi thẳng Savannakhet, đến nơi vào buổi chiều.

Từ Savannakhet sẽ chạy về Tchépone, buổi sáng thứ hai, các thư từ và hành-khách, sẽ đến Lao-bao rồi đáp thuyền hai ngày thì đến Đông-hà, đến nơi vào buổi chiều hôm thứ tư.

Mỗi chủ nhật chạy có một chuyến, các quý-khách ai muốn đi thì xin đánh giây-thép cho biết trước 24 giờ để bản-ty liệu xếp xe cho đủ.

Hàng tây đi . . . . . 28 $ 00 một chỗ ngồi.
Hàng ta đi . . . . . 14 . 00 —

Đường đi Huế đã Yên-lý đi Nghĩa-hưng ngày nào cũng có xe chạy xin lấy vé trước mới ngày.

Lối đánh giây thép : PHAMVANPHI,
Vinh, Đông-hà, Yên-lý, Thakhek hay là Napé

Thuốc chữa bệnh lậu rất thần-hiệu là SANTAL MARY



Giá 1 $ 00 một lọ
BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ CHASSAGNE
Số 59, Phố Paul Bert, Số 59
HANOI

CÁC ÔNG NÊN ĐẾN NGAY HIỆU
NAM-THỊNH
6, Rue des Cantonnais, 6
HANOI

Hàng rẻ mới sang — Cai mới rất khéo

Các ông sẽ có quần áo đẹp, tốt, mà giá lại rẻ.
Mau mau kéo hết hàng tốt. 2026

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa, sưng đỏ đầy, đau đỏ dầy, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc :

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai : 1 $ 40

Có bán tại : Nhà Ba-chuông, Hanoi

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay huyết xấu.

Trị bệnh mất máu, khi huyết suy yếu thân thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra rét phải làm cho hay ho vai uống thuốc này rất để, vì có mùi thơm không có lợm giọng bao giờ !

Bài thuốc này có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.

Ấy là :

Thuốc nước bổ huyết

SIÊU BỔ 1 $ 10





Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)